

<< 《2014考研英语英译汉四步定》 >>

图书基本信息

书名：<< 《2014考研英语英译汉四步定位翻译法》 新航道英语学习丛书 >>

13位ISBN编号：9787801038425

10位ISBN编号：7801038428

出版时间：2012-2

出版单位：商务印书馆国际有限公司

作者：胡敏 主编，陈采霞 编著

页数：209

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<< 《2014考研英语英译汉四步定》 >>

前言

考研英语，特别是考研英译汉，一直以来都是考生难以攻克的难关。

从历年考试情况来看，英译汉得分始终不见提高，原因就在于大部分考生没有翻译实践，更别谈对翻译做研究了。

再看看铺天盖地的考研辅导书，满城尽是辅导书，惟独难见英译汉。

即使有的书挂上了英译汉的名字，却也大都是隔靴搔痒，不能给考生带来实质性的突破。

与听力、阅读、写作等题型相比，英译汉永远是个“灰色地带”，作者说得不明不白，读者看得似懂非懂。

正是由于这样一种局面，笔者萌发了写一本英译汉辅导书的念头。

与其他题型相比，英译汉具有其特殊性。

首先，翻译不仅涉及词汇、语法、阅读理解等方面的知识，而且还与文化、语言表达习惯等有着千丝万缕的联系，因此做翻译需要有一定的语言基础和知识水平。

其次，翻译是一种创造性活动，没有放之四海而皆准的方法。

但为了切实指导考生们攻克考研英译汉，找到破解试题的良方，我们只能根据考生们的实际水平和考试要求找出一些规律并形成相对固定的模式。

最后，翻译过程的剖析琐碎而复杂，如何言简意赅、鞭辟入里，需要把握好分寸，如果只是避重就轻、蜻蜓点水，那就失去了辅导的意义。

所以，写好这样一本辅导书的难度是相当大的。

鉴于上述情况，虽然笔者一直讲授考研翻译课，且一直有出书的打算，但是这本书稿的诞生仍比其他书历时更久、费力更多。

为了保证书的质量，光考研英译汉英汉对比就写过三稿；“四步定位翻译法”更是在多年实践基础上经过反复思考总结出来的；真题详解主要是课堂上的讲解内容，但书中补充了许多课堂上无法提供的例子；考研英译汉难点总结则比课堂上详细、全面得多，由于时间限制，课堂上只能在真题讲解时穿插一些难点总结。

因此，本书的内容源于课堂、属于课堂、超越课堂（from the lectures, of the lectures and beyond the lectures）。

值得欣慰的是，“四步定位翻译法”在解析每年的英译汉真题时，都得到有力的验证，其解题步骤、解题思路及解题技巧使原本复杂的翻译过程变得简单明了、轻松自如。

当然，这不仅是我个人多年的心得，也是集体智慧的结晶。

没有与广大考生的交流、没有各位同事的关心和支持，我不可能凭空找到灵感，希望大家在今后的学习过程中继续对我、对本书提出宝贵意见，希望在不断地交流中，考生和笔者能够教学相长，共同进步。

最后祝广大考生心想事成、考研成功！

陈采霞2013年3月

<< 《2014考研英语英译汉四步定》 >>

内容概要

翻译，从广义上来讲，是指在准确通顺的基础上把一种语言信息转变成另一种语言信息。翻译之于人类生存和发展的意义不可小觑，它带领人们走出自己封闭的疆域，促进不同民族之间的交流，对世界历史文化的形成、传播都起着十分重要的作用。

正是基于其在人类社会中扮演着如此重要的角色，翻译一直以来都是外语学习中不可或缺的环节。就我个人认为，考研英语将“英译汉”作为一种题型是十分科学的，因为它不仅能积极地、实事求是地考查出一名考生真正具备的英语水平，而且还以一种强制性的手段督促考生打好英语基础，为未来的学习提供保障。

<< 《2014考研英语英译汉四步定》 >>

作者简介

陈采霞，北京新航道学校考研主讲，北京师范大学翻译学硕士，副教授，多次应邀赴英语国家进行学术访问与交流。

有20多年的英语教学与翻译经验曾多次被评为优秀教师，出版著，译作10多部，担任新华社、《英语世界》杂志特约撰稿人和审校人，在《中国翻译》等国家级专业杂志上发表过论文1997年开始从事考研辅导，对考研英语有深入独到的研究。

其独创的“四步定位翻译法”不仅被学生高度认可，同时也是翻译理论与实践研究领域中的一次重大突破。

<< 《2014考研英语英译汉四步定》 >>

书籍目录

第一章 考研英语译汉题型介绍

- 一、考研英语译汉与四级英译汉的区别
- 二、考研英语译汉的文章特点
- 三、考研英语译汉的要求

第二章 考研英语译汉英汉对比

- 一、英语重结构, 汉语重语义
- 二、英语多长句, 汉语多短句
- 三、英语多从句, 汉语多分句
- 四、英语多代词, 汉语多名词
- 五、英语多被动, 汉语多主动
- 六、英语多变化, 汉语多重复
- 七、英语多抽象, 汉语多具体
- 八、英语多引申, 汉语多推理
- 九、英语多省略, 汉语多补充
- 十、英语多前重心, 汉语多后重心

第三章 考研英语译汉四步定位翻译法

- 一、结构分析
- 二、句子切分
- 三、词义推敲
- 四、检查核对

第四章 1995-2011年英译汉盲题详解

- 1995年英译汉真题
- 1996年英译汉真题
- 1997年英译汉真题
- 1998年英译汉真题
- 1999年英译汉真题
- 2000年英译汉真题
- 2001年英译汉真题-
- 2002年英译汉真题
- 2003年英译汉真题
- 2004年英译汉真题
- 2005年英译汉真题
- 2006年英译汉真题
- 2007年英译汉真题
- 2008年英译汉真题
- 2009年英译汉真题
- 2010年英译汉真题
- 2011年英译汉真题

第五章 考研英语译汉难点总结

- 难点一: 英译汉中的代词
- 难点二: 英译汉中的名词
- 难点三: 英译汉中的动词
- 难点四: 英译汉中的非谓语动词
- 难点五: 英译汉中的从句
- 难点六: 英译汉中的对称

<< 《2014考研英语英译汉四步定》 >>

难点七：英译汉中的变化

难点八：英译汉中的省略

难点九：英译汉中的倒装

难点十：英译汉中的惯用法

第六章 考研英语译汉模拟试题与参考答案

模拟试题一与参考答案

模拟试题二与参考答案

模拟试题三与参考答案

模拟试题四与参考答案

模拟试题五与参考答案

模拟试题六与参考答案

模拟试题七与参考答案

模拟试题八与参考答案

模拟试题九与参考答案

模拟试题十与参考答案

模拟试题十一与参考答案

模拟试题十二与参考答案

第七章 1995—2011年英译汉全真试题参考译文

章节摘录

版权页：插图：The standardized educational or psychological tests that are widely used to aid in selecting, classifying, assigning, or promoting students, employees, and military personnel have been the target of recent attacks in books, magazines, the daily press, and even in congress. 71) The target is wrong, for in attacking the tests, critics divert attention from the fault that lies with illinformed or incompetent users. The tests themselves are merely tools, with characteristics that can be measured with reasonable precision under specified conditions. Whether the results will be valuable, meaningless, or even mis-leading depends partly upon the tool itself but largely upon the user. All informed predictions of future performance are based upon some knowledge of relevant past performance: school grades, research productivity, sales records, or whatever is appropriate. 72) How well the predictions will be validated by later performance depends upon the amount, reliability, and appropriateness of the information used and on the skill and wisdom with which it is interpreted. Anyone who keeps careful score knows that the information available is always incomplete and that the predictions are always subject to error.

编辑推荐

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>